

## AVANT-PROPOS

La thématique du présent volume relève des caractéristiques énonciatives de différents types des textes<sup>1</sup> : littéraires, journalistiques, scientifiques, oraux et/ou écrits... etc. ou, suivant l'acception, des *hétérogénéités énonciatives* des discours partant des phénomènes du *dit* rapporté univoque et mis explicitement ou interprétativement à la charge de quelqu'un (discours direct, discours indirect, discours indirect et direct libres, modalisation en discours second, discours rapportés mixtes, discours narrativisé, résumé du discours avec citations, discours absorbé... etc.), arrivant aux emplois *dialogiques*, au sens de Mikhaïl Bakhtine, ou *interdiscursifs* dans le sens utilisé dans les recherches de Michel Pêcheux.

Comme le souligne Jacqueline Authier-Revuz, en construisant son énoncé, celui qui parle se livre à une certaine forme de négociation avec l'hétérogénéité communicative et systématique des énoncés possibles. Il se retrouve client dans un magasin d'objets usagés dont certains lui conviennent très bien – et il les adopte très vite comme siens – tandis que d'autres lui sont nécessaires, c'est pourquoi il les adopte aussi, mais sans jamais oublier qu'ils sont étrangers et sans jamais se départir d'une certaine distance vis-à-vis d'eux. Plus au moins consciemment, celui qui parle exprime son attitude envers les mots qu'il utilise dans le discours: partant des formes « classiques » du discours direct et indirect: « Pierre a crié: ... » , « Luc m'a dit que... », passant par les modalisateurs du type « selon X », « pour ainsi dire », « comme on dit », « comme le dit ma fille », et aboutissant à l'ironie, aux présuppositions, aux allusions. Ainsi, les discours sont essentiellement *polyphoniques*, pour ne pas dire *cacophoniques*: ils contiennent plus qu'une voix discursive, ils ne dépeignent pas seulement les événements mais brassent la parole. « Ça parle »: les propos répercutés des quatre coins du monde retentissent vivement dans de différents textes et discours et en font une véritable chambre d'échos. Certains parmi les énoncés (mots isolés, expressions, phrases entières) sont même devenus illustres, ils se sont « gravés » dans la mémoire collective à cause de leur beauté d'expression, de leur sagesse et/ou habileté de pensée, l'humour ou paradoxe caché. Le grand dictionnaire des citations de Henryk Mar-

---

<sup>1</sup> Au sens concret du terme. En fait le *texte* entre en une série d'oppositions avec le *discours*. Pour nous, le *discours* est simplement l'ensemble des *textes*, ensuite nous le comprenons comme inclusion d'un texte dans son contexte.

kiewicz et Andrzej Romanowski<sup>2</sup> confère aux citations connues et reconnues une belle dénomination polonaise: « skrzydlate słowa » (ce qui se traduit littéralement en français par « les mots ailés ») parce qu'ils peuvent s'envoler d'un contexte à l'autre comme le font les oiseaux.

Ces voyageurs éternels ou, pour reprendre le titre de ce volume, ces mots pèlerins ont fait l'objet de nombreux travaux à l'Institut d'Études Romanes de Wrocław: communications, articles, mémoires, doctorats, et même une thèse d'habilitation. Ils sont inspirés de vives discussions, nés de l'échange d'idées et nourris des concepts proposés lors de ses séminaires par Aleksander Wit Labuda, professeur de l'Université de Wrocław. En le remerciant pour la jeunesse et la perspicacité de ses idées, son esprit critique et son sens de la découverte du pertinent dans du mille fois vu, mille fois lu et mille fois entendu, nous lui dédions ce volume.

*Elżbieta Biardzka*

---

<sup>2</sup> H. Markiewicz, A. Romanowski, *Skrzydlate słowa. Wielki słownik cytatów polskich i obcych*, PIW, Warszawa 1990.